

**KUNNGEQARFIUP DANMARKIP NAALAKKERSUISUISA AAMMALU KALAALLIT NUNAANNI
NAALAKKERSUISUT ILLUATUNGILIUTTUTUT AKIANILU RUSSIT NAALAGAAFFEQATIGIIFIATA
NAALAKKERSUISUISA AKORNANNI KALAALLIT NUNAATA RUSSILLU NAALAGAAFFEQATIGIIFIATA
AALISARNIKKUT ATASSUTEQAQATIGIINNISSAANNIK ISUMAQTIGIISSUT**

illuatungaani

KUNNGEQARFIUP DANMARKIP NAALAKKERSUISUISA KALAALLIT

NUNAANNILU NAALAKKERSUISUT,

illuatungaanilu

RUSSIT NAALAGAAFFEQATIGIIFIATA NAALAKKERSUISUISA,

Matuma kingorna "illuatungeriit"-nik taagorneqartut,

AALLAAVIGALUGIT illuatungerit akornanni ikinngutinnersumik atassuteqarnerit atuuttut;

ISIGINNINNIARTUT tamarmiullutik sinerissamik avataanni imartaminni aalisakkanik pisuussutit nungutsaaliorneqarnissaannik eqqarsaatigilluakkamillu pissarsissutaalluurtumillu iluaqtiginiarneqarnissaannik kissaateqarnerminnik;

MALUGINNINNIARTUT aalisarnerup Kalaallit Nunaannut Russillu Naalagaaffeqatigiiffiata sineriaani inuiaqatigiinnut najugaqartunut annertuumik pingaaruteqarneranik, tassaallunilu taakkunani aningaasanik kaaviaartitsvik pingaarnerpaaq;

AKUERINNITTUT naalagaaffittut sinerialittut tungaviumik soqtigisaqarnerminnik akisussaaffeqarnerminnullu imartani oqartussaaffigisaminni aalisakkanik pisuussutit nungutsaaliorneqarnissaat eqqarsaatigilluakkamillu pissarsissutaalluurtumillu iluaqtiginiarneqarnissaat anguniarlugit aqutsinikkut iliuuseqarnissaminnut, inuiaat pisinnaatitaaffiinalinginnaasumik najoqqutassatut akuerineqarsimasut naapertorlugit;

MALUGINNINNIARTUT Naalagaaffiit Peqatigiit imavinni pisinnaatitaaffit pillugit isumaqatigiissutaanni 1982-imeerumi aalangersakkanik;

ERSEQQISSAASUT ilisimatuussutsikkut misissuinerit aalisakkanik pisuussutit nungutsaaliorneqarnissaannut pissarsissutaanerpaamillu iluaqtiginiarneqarnissaannut, taamatullu tamatumani illuatungeriit siusinnerusukkut suleqatigiittarsimanerisa, pingaaruteqassusiinik;

KISSAATEQARTUT illuatungeriillutik aalisarnikkut atassuteqaqtigiinnermik ingerlanneqarnissaanut aalangersakkanik piumasaqaatinillu aalangersaasoqarnissaanik;

ATTAANI ALLASSIMASUT ISUMAQTIGIISSUTIGAAT:

ARTIKEL 1

Isumaqatigiissutip matuma atuuffigissavai Atlantikup avannaani imartanilu tassunga patugussimasuni imartat Russit Naalagaaffeqatigiiffiata Kalaallit Nunaatalu immikkut tamarmik aalisarnikkut oqartussaaffigisaat.

ARTIKEL 2

Illuatungeriit tamarmiullutik isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkat naapertorlugit illuatungerisamik aalisariutaataat aalisarsinnaatissavaat namminneq aalisarnikkut oqartussaaffigisamik iluuni.

ARTIKEL 3

1. Illuatungeriit tamarmik immikkut ukuit tamaasa, taamaattorli pissutsinut siumut naatsorsuutigineqarsinnaasimanngitsunut upalungaarsimanissaq, taamatullu aamma imartani aalisarnikkut oqartussaaffigisani aalisakkanik pisuussutit naapertuuttumik iluaqutiginiarneqarnissaannik pisariaqartitsineq eqqarsaatigalugu nalimmassaataasunik iluarsivigineqarsinnaasunik, aalajangersartassavaat:
 - a) aalisagaqarfinni ataasiakkaani aalisakkanit assigiinngitsunit ataasiakkaanit immikkoortunilluunniit pisarineqarsinnaasut tamakkivillutik annertussusissaat, ilisimatuussutsikkut paasissutissat illuinnaasiunngitsut pigineqareersut pissusissamisoortumik pipigineqareersut pissusissamisoortumik pingaartillugit, eqqarsaatigalugillu aalisakkat assigiinngitsut akunnerminni imminnut pinngitsoorsinnaannginnerat, nunat tamalaat akornanni suleqatigiiffiit ilaasortaaffigisat siunnersuineri, taamatullu aamma pissutsit allat tamatumunnga attuumassuteqarsinnaasut;
 - b) illuatungeriit isumasioqatigeereernerisigut illuatungerisat aalisariutaataannut aalisagartassiinerit, taamatullu aamma pisassiisutigeqartut imartani immikkoortuni suni piumasaqaatillu suut tungavigalugit aalisarneqarsinnaanersut.
2. Illuatungeriit tamarmik pisariaqartitsinertik naapertorlugu imartani aalisarnikkut oqartussaaffigisaminni aalisarnerup siunertanut naleqqulluartumik aqunneqarnissaa, attattuaannarnissaa naleqqussartuarnissaa qulakkeerniarlugit assigiinngitsunik iliuseqassapput. Taamatut iliuseqarnerit akornusissanngilaat aalisakkat pisassiisutigineqartussatut isumaqatigiissummi matumani innersuussutigineqartut iluaqutiginiarneqarnerat.

ARTIKEL 4

1. Illuatungeriit oqartussaasuisa tamatumunnga pisinnaatitaasut pissusissamisoortumik, ataavartumik aalisariullu aalisarfigisinnaasamat pitinnagu illuatungerisartik angallatit imartani illuatungerisap aalisarnikkut oqartussaaffigisaani aalisarsinnaatitaasut aqqinik, nalunaarsorneqarnerminni normuinik paasissutissanillu allanik pisariaqartinneqartunik nalunaarfigisassavaat.
2. Illuatungeriit tamarmik piumasaqaatigisinnaavaat aalisarneq illuatungerisap angallataataanik imartani nammineq aalisarnikkut oqartussaaffigisani ingerlanneqartoq akuersissummik peqarnissamik piumasaqaatitaqassasoq, tamatumani akuersissutit amerlassusaat pisassanut isumaqatigiissummi matumani Artikel 3 (b)-mi aalajangersakkat naapertorlugit tunniunneqarsimasut annertussususiannut angallatillu aalisarsinnaassusiannut naapertuutissallutik.

ARTIKEL 5

1. Illuatungeriit tamarmik aalisariutaataat imartami illuatungerisap aalisarnikkut oqartussaaffigisaani aalisaraangamik illuatungerisap nungutsaaliuinarluni isumannaallisaaneri aamma aalajangersakkat piunasaqaatillu allat, tamakkununnga ilanngullugit aalisarneq pillugu inatsisit peqqussutillu, malittassavat.
2. Illuatungeriit piffissaagallartillugu imminnut ilisimateqatigiittassapput aalisarneq eqqarsaatigalugu nutaanik iliuseqarunik, aalajangersaagunik, piunasaqaasiorunik, inatsisiliorunik peqqussusiorunilluunniit.

ARTIKEL 6

1. Illuatungeriit tamarmik pisariaqartitaminnik iliuseqartassapput aalisariutaatiminnit isumaqatigiisummi matumani aalajangersakkat aammalu aalisarneq pillugu allatigut aalajangersakkat eqquutsinneqartarnissaat qulakkeerniarlugu.
2. Illuatungeriit tamarmik – nunat tamat akornanni inuiaatpisinnaatitaaffii pillugit aalajangersakkat naapertorlugit – sumiiffimmi aalisarnikkut oqartussaaffigisaminni iliussissanik illuatungerisap aalisariutaataasa isumaqatigiisummi matumani aalajangersakkanik unioqquitsinnginnissaanik qulakkeerisussanik aalajangersaasinnaapput.

ARTIKEL 7

1. Illuatungeriit nunat tamalaat akornanni suleqatigiiffiit ilaasortaaffigisat susasaqarfiisa iluini suleqatigiikkumapput immami aalisakkanik pisuussutit naalagaaffiit aalisarnikkut oqartussaaffigisaasa avataaniittut naapertuuttumik pissarsiffigisarnissaat nungutsaaliorneqarnissaallu qulakkeerumallugit.
2. Illuatungeriit akkunerminni aammalu nunat tamalaat akornanni suleqatigiiffiit ilaasortaaffigisat susasaqarfiisa iluini uumasut nungutsaaliorneqarnissaannut pisariaqartumik iliuseqarnissanut piareersaqatigiikkumallutik suleqatigiittassapput – immikkut uumasut imminnut pinngitsoorsinnaanngitsut illuatungeriit oqartussaaffeqarfiisa iluiniittut piinnarnagit – kisiannili aamma sumiiffinni tamakkununnga patugullutik inissisimasuniittut pillugit.

ARTIKEL 8

Illuatungeriit aalisarnerup iluani suliffeqarfiit, ingerlatsiviit, kattuffiit suleqatigiiffiillu matumani kalluarneqartut ajornannginnerusumik suleqatigiissinnaanissaat, tamatumunnga ilanngullugit ilisimatuussutsikkut misissuineritigut assigisaasigullu, aqutissiuutissavaat, tamanna assigiimmik soqutigisaqarfiutillugu.

ARTIKEL 9

1. Illuatungeriit isumaqatigiissutigaat ikinnerpaamik ukiumut ataasiarlutik apeqqutit isumaqatigiissutip matuma atuutsinneqarneranut eqqortumillu sunniuteqartitaaneranut tunngasut pillugit isumasioqatigiittarniarlutik.

2. Isumaqatigiissutip matuma qanoq paasineqarnissaa sumullu atorneqarnissaa pillugit akerleriissuteqartoqalissapat, tamanna illuatungeriit akunnerminni isumasioqatigiissutigissavaat.

ARTIKEL 10

Sunaluunniit isumaqatigiissummi matumani allassimasoq isigineqassanngilaq illuatungeriit nunanut allanut aammalu nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutini illuatungeriinnit peqataaffigineqartuni pisinnaatitaaffiit pisussaaffiillu pillugit isummiussaannik kiisalu imavinni pisinnaatitaaffiit pillugit isummiussaannik qaqugukkulluunniit atortussaalersitsisussatut.

ARTIKEL 11

1. Isumaqatigiissut manna atuutilissaaq ulloq taanna illugiillutik isumaqatigiissuteqartut nalunaarfigeqatigiippata tamatumunnga iliuusissat pisariaqartut naammassineqarsimanerannik.
2. Atuutilivinnissaa tikitsinnagu ullormit atsiorneqarfianiit atortuulersinneqarsinnaavoq.
3. Isumaqatigiissut manna ullormit atuutiliviffissaminit piffissami siullermi ukiunik tallimanik sivissusilimmi atortuujuartinneqassaaq.
4. Illuatungeriit arlaata isumaqatigiissut manna tamatumunnga ilimasaaruteqareernikkut, piffissap pineqartup naaffissaa ikinnerpaamik qaammatinik 12-inik sioqqullugu illuatungerisamit tinguneqareersimasukkut, atorunnaarsissagaluarpagu suli piffissani ukiunik marlukkaartunik sivissusilinni atortuuginnarallartassaaq – ilimasaarut piffissat tamakkua ukiunik marlunnik sivissusillit naaffissaat qaammatinik arfinilinnik sioqqullugit tiguneqareersimangippat.

Suliarineqarpoq Københavnimi, ulloq 17.marts 1992 pingasuinnorlugu, kalaallisut, danskisut, russionullu, oqaatsit atorneqartut tamarmik naligiimmik atortussaatinneqarlutik.

Kunneqarfiup Danmarkip naalakkersuisut sinnerlugit: Uffe Elleman-Jensen

Kaalaallit Nunaanni naalakkersuisut sinnerlugit: Lars Emil Johansen

Russit Naalagaaffeqatigiiffiini naalakkersuisut sinnerlugit: Andrej Kozyev